



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI NAPOLI FEDERICO II



UNIVERSIDAD
DE LA FRONTERA

CONVENIO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA

ENTRE

UNIVERSITY OF NAPLES FEDERICO II

Y

UNIVERSIDAD DE LA FRONTERA, TEMUCO-CHILE

Para la activación del Programa de Doctorado internacional en Sistemas Agrícolas y Forestales Sustentables y Seguridad Alimentaria

Ciclos XXXV, XXXVI, XXXVII

En consideración de:

- La Ley del 03 de julio de 1998 N.210, Artículo 4 sobre "Programas de doctorado";
- La Ley del 30 de diciembre de 2010 N.240, Artículo 19 sobre "disposiciones normativas para programas de doctorado";
- El Decreto Ministerial N.45 del 08 de febrero de 2013;
- Las normas respecto de los Programas de Doctorado de la University of Naples Federico II;

La University of Naples Federico II, cuya oficina central está en Corso Umberto I en Nápoles, representada por su Rector pro-tempore, Prof. Gaetano Manfredi,

Y

La Universidad de La Frontera, oficina central en Avenida Francisco Salazar 01145; representada por su Rector, Prof. Eduardo Hebel Weiss;

En adelante referidas como Universidades Socias,

DECLARAN QUE

- Ambas instituciones están interesadas en la búsqueda de objetivos comunes en el campo académico y cultural
- Su meta es implementar actividades que fomentan la creación de conexiones con el objetivo final de promover la difusión e intercambio de conocimiento científico y cultural

- Ellas están autorizadas a otorgar grados de doctorado en sus respectivos países
- En virtud de sus leyes y normas, ellas se comprometen a aceptar estudiantes, profesores y empleados participantes en el programa detallado en el presente acto.

Para tal efecto, ellas han decidido acordar lo siguiente:

Art. 1 – Prerrequisitos

Estos prerrequisitos son parte integral del presente convenio.

Art. 2 – Objetivo del convenio de cooperación

La University of Naples Federico II se compromete a activar el Programa de Doctorado en Sistemas Agrícolas y Forestales Sustentables y Seguridad Alimentaria para los ciclos XXXV, XXXVI y XXXVII comenzando desde el año académico 2019/2020, supeditado a las consideraciones de sus propias gobernanzas y bajo acreditación por parte del Ministerio de Educación, Universidad e Investigación de Italia (MIUR), en sociedad con la Universidad de La Frontera. La oficina central de dicho Programa de Doctorado será la University of Naples Federico II. Los requisitos de ingreso para este programa serán detallados en las convocatorias públicas para propuestas publicadas por la University of Naples Federico II.

Art. 3 – Administración del curso y objetivos

Las Universidades Socias acuerdan activar tres ciclos del Programa de Doctorado (XXXV, XXXVI, XXXVII), cada uno de tres años de duración, comenzando desde el año académico 2019/2020. Asimismo, las Universidades Socias brindarán acceso a sus dependencias y permitirán el uso de su equipo científico, pedagógico y bibliográfico, además de asegurar la colaboración de su personal pedagógico y no pedagógico perteneciente a los departamentos donde se desarrolla el Programa de Doctorado.

El Consejo de Profesores del Programa, compuesto por profesores de las Universidades Socias u otros profesionales provenientes de instituciones de relevancia, dirige todas las actividades pedagógicas y de investigación y está presidido por un Coordinador designado en la oficina central del Programa. Se permite la participación en las reuniones del Consejo vía videoconferencia.

Los objetivos del curso son los siguientes:

Este programa de doctorado está dirigido a la preparación de científicos calificados para las áreas académicas y profesionales que trabajen en desafíos actuales o futuros de sistemas agrícolas y forestales con un foco en la sustentabilidad global (medio ambiental, económica y social) y en producciones primarias. Además de formar a los estudiantes de doctorado en la operación en el sector agrícola y forestal siguiendo principios tecnológicos y de sustentabilidad actualizados, el programa enfrentará la dimensión global de la seguridad y producción alimentaria, y los preparará para desempeñarse en el área internacional (organizaciones internacionales y otras, por ejemplo).

El programa ofrece una variedad de oportunidades de investigación en las áreas de:

- Incremento sustentable de producciones agrícolas y forestales;
- Adaptación de sistemas agrícolas y forestales al cambio climático y medios con recursos limitados;
- Cultivo, genética y genomas para sistemas de producción sustentable;
- Protección y preservación de medios agrícolas y forestales;
- Procesos y mecanismos de interacciones suelo-planta;
- Cultivos industriales y no-alimentarios, incluidos ornamentales, medicinales y otras aplicaciones;
- Manejo de conservación de suelo y agua hace Objetivos de Desarrollo Sustentable;
- Manejo y modelación de vida silvestre y recursos naturales;
- Valorización de la biomasa y los desechos orgánicos para bioenergía, bioquímicos y subproductos de alto valor;
- Economía circular y futuros cambios en negocios agrícolas y forestales;
- Economía, políticas, mercado y mercadeo de cadenas agro-alimentarias y forestales.

Art. 4 – Duración y organización del Programa

El Programa de Doctorado en Sistemas Agrícolas y Forestales Sustentables y Seguridad Alimentaria tiene una duración de tres años.

Los estudiantes de doctorado pasarán entre 6 y 18 meses de estudio e investigación en una o más universidades y centros de investigación en el extranjero.

Expertos del área impartirán cursos y seminarios por medio de diferentes metodologías pedagógicas: clases, experimentos científicos, aprendizaje práctico, resolución de problemas, etc.

El intercambio de información entre las Universidades Socias para la investigación bibliográfica y de bases de datos se desarrollará principalmente por internet.

Art. 5 – Evaluación y tesis

Se requerirá que los estudiantes de doctorado entreguen un informe anual detallado respecto del progreso hecho durante el Programa y se podría solicitar que rindan pruebas en virtud de las decisiones tomadas por el Consejo de Profesores.

Las tesis de doctorado serán escritas en inglés y defendidas en el idioma de una de las Universidades Socias. Al mismo tiempo, el candidato tendrá que suscribir un resumen de dicha tesis en los idiomas oficiales de ambas Universidades Socias.

La tesis final será desarrollada en la University of Naples Federico II.

Art. 6 – Entrega de grados y título

Las Universidades Socias emitirán doble certificación y, por lo tanto, una vez que el candidato complete satisfactoriamente una única tesis y la comisión examinadora la apruebe, ellas otorgarán los siguientes títulos:

- Dottore di Ricerca in Sustainable Agricultural and Forestry Systems and Food Security (University of Naples Federico II)
- Doctorado en Ciencias de Recursos Naturales (Universidad de La Frontera)
o
- Doctorado en Ciencias Agroalimentarias y Medioambiente (Universidad de La Frontera) Cuando corresponda.

Art. 9 – Seguro de Salud y Vida

La University of Naples Federico proveerá de seguro de salud y seguro de vida contra accidentes y responsabilidad civil libre de cargos a sus estudiantes de doctorado.

Art. 10 – Duración

Este convenio es válido a partir del año académico 2019/2020 y se mantendrá operativo por cinco años académicos mientras garantiza el cumplimiento de los tres ciclos de Doctorado correspondientes, cada uno con una duración de tres años académicos.

Art. 11 – Número de Copias

Este Convenio se redacta en cuatro copias, dos en italiano y dos en español, las que serán archivadas por cada una de las dos Partes.

Art. 12 – Coordinadores

Para la ejecución de las actividades del presente Convenio, las partes designarán como coordinadores:

Por parte de la UFRO, la Sra. María Luz Mora.

Dirección electrónica: mariluz.mora@ufrontera.cl

Por parte de University of Naples Federico II, la Sra. María A. Rao

Dirección electrónica: mariarao@unina.it

Art. 13 – Disposiciones finales

Cualquier disposición no contemplada por este Convenio se preverá regulada por la ley 240/2010, Decreto Ministerial N.45/8° de febrero de 2013 y las normas de los Programas de Doctorado de la University of Naples Federico II, así como otras instrucciones respecto de este tema y la legislación vigente.

Las Partes acuerdan resolver cualquier disputa que pueda surgir de la interpretación y ejecución de este Convenio de forma amigable.

En el espíritu de amistad y cooperación internacional, por el presente firmamos:

Por la University of Naples Federico II
EL RECTOR
(Gaetano Manfredi)


Por la Universidad de La Frontera
EL RECTOR
(Eduardo Hebel Weiss)







UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI NAPOLI FEDERICO II



UNIVERSIDAD
DE LA FRONTERA

CONVENZIONE TRA L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI FEDERICO II E THE
UNIVERSIDAD DE LA FRONTERA PER L'ATTIVAZIONE DEL CORSO DI DOTTORATO
DI RICERCA INTERNAZIONALE IN SUSTAINABLE AGRICULTURAL AND FORESTRY
SYSTEMS AND FOOD SECURITY CICLI XXXV, XXXVI e XXXVII

Vista la legge 3 luglio 1998 n.210, Art. 4 "Dottorato di ricerca";

Vista la legge 30 dicembre 2010 n.240, articolo 19 "Disposizioni in materia di dottorato di ricerca";

Visto il D.M. n. 45 dell'8 febbraio 2013;

Visto il Regolamento che disciplina il Dottorato di Ricerca dell'Università degli Studi di Napoli Federico II;

l'Università degli Studi di Napoli Federico II, con sede in Napoli al Corso Umberto I, rappresentata dal Rettore pro-tempore, Prof. Gaetano Manfredi;

e

The Universidad de La Frontera, main office in Francisco Salazar 01145 Temuco-Chile, represented by the Rector, prof. Eduardo Hebel Weiss;

Di seguito denominate anche "Università partner"

Preso atto che

le Università Partner:

- perseguono comuni obiettivi in ambito accademico e culturale;
- mirano a svolgere attività finalizzate a creare legami, al fine di promuovere la diffusione e lo scambio di conoscenze scientifiche e culturali;
- sono autorizzate a rilasciare titoli di dottorato nei rispettivi paesi;
- in base alle proprie leggi e regolamenti, si impegnano, ciascuna secondo i propri mezzi, a collaborare e ad accettare gli studenti, personale docente e amministrativo che partecipano al programma descritto nell'accordo;

si conviene e stipula quanto segue:

Art. 1 – Premesse

Le premesse sono parte integrante del presente accordo.

Art. 2 - Scopo dell'accordo

L'Università degli Studi di Napoli Federico II si impegna ad attivare il corso di dottorato in SUSTAINABLE AGRICULTURAL AND FORESTRY SYSTEMS AND FOOD SECURITY, per i cicli XXXV, XXXVI e XXXVII, a decorrere dall'anno accademico 2019/2020, subordinatamente alle deliberazioni assunte dai propri organi di governo ed all'accreditamento concesso dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca, in convenzione con l'Università di Universidad de La Frontera.

La sede amministrativa del Corso è l'Università degli Studi di Napoli Federico II.

Le modalità di ammissione al Corso sono determinate dal bando di concorso emanato dall'Università degli Studi di Napoli Federico II.

ART. 3 – Gestione del corso ed obiettivi formativi

L'Università di Napoli Federico II e Universidad de La Frontera si impegnano a garantire l'attivazione di tre cicli del corso di Dottorato (XXXV, XXXVI e XXXVII), ciascuno della durata di tre anni, a decorrere dall'anno accademico 2019/2020, ed a garantirne il funzionamento, mettendo a disposizione le strutture edilizie, le attrezzature scientifiche, didattiche e bibliografiche idonee, nonché il personale docente e non docente afferente alle strutture presso le quali verrà svolto il Corso medesimo.

Ciascuna Università si assumerà gli oneri finanziari di competenza connessi allo svolgimento del corso di dottorato.

Il Collegio dei Docenti, formato da docenti delle Università partner e/o di altre istituzioni qualificate, sovrintende a tutte le attività didattiche e di ricerca ed è presieduto da un Coordinatore afferente alla sede amministrativa del corso. È consentita la partecipazione a distanza (in videoconferenza) per le riunioni del Collegio.

Gli obiettivi formativi del corso sono:

Il corso di dottorato è finalizzato alla formazione di studiosi e ricercatori di elevata qualificazione scientifica, in grado di affrontare sia in ambito accademico che professionale le diverse problematiche connesse al moderno sviluppo delle scienze agrarie e forestali in relazione alla sostenibilità globale (ambientale, economica e sociale) della produzione primaria. L'attività formativa ha un marcato carattere interdisciplinare ed è orientata a preparare i dottorandi ad operare secondo tecniche e metodologie avanzate ed i principi fondamentali di sostenibilità dei sistemi produttivi, con un'attenzione alla dimensione globale della *food security*. Il corso prevede opportunità di ricerca nell'ambito di:

- Intensificazione sostenibile delle produzioni agrarie e forestali;
- Adattamento dei sistemi agrari e forestali ai cambiamenti climatici e alla scarsità delle risorse;
- Miglioramento genetico e genomica per sistemi produttivi sostenibili;
- Protezione e difesa dei sistemi agrari e forestali;
- Processi e meccanismi nelle interazioni suolo-pianta;
- Colture industriali e *non-food*, incluse quelle ornamentali e per il recupero dei suoli;
- Gestione dei suoli e delle acque verso *Sustainable Development Goals*;
- Gestione e analisi modellistica della fauna e delle risorse naturali;
- Biomasse e rifiuti organici per produzione di bioenergia e prodotti secondari ad alto valore aggiunto;
- Economia circolare, politiche e innovazione.

Art. 4 – Durata e struttura del corso

Il Corso di Dottorato SUSTAINABLE AGRICULTURAL AND FORESTRY SYSTEMS AND FOOD SECURITY è di durata triennale.

I dottorandi potranno trascorrere un periodo di studio e ricerca della durata minima di 6 e massima di 18 mesi all'estero, presso uno o più università ed istituti di ricerca.

I corsi ed i seminari saranno tenuti da esperti nel campo con l'utilizzo di diverse metodologie didattiche: lezioni frontali, esperienze scientifiche, apprendimento attraverso il fare, *problem solving*, etc. sarà usata la rete web per lo scambio di informazioni fra le istituzioni associate, per la ricerca bibliografica e di banche dati.

Art. 5 – Valutazione ed esami finali

I dottorandi dovranno presentare annualmente una relazione dettagliata inerente lo stato di avanzamento del percorso formativo e potranno essere sottoposti a verifiche dell'apprendimento con modalità che saranno ritenute più idonee dal Collegio dei Docenti. La tesi di dottorato sarà redatta in lingua INGLESE e discussa nella lingua di una delle istituzioni partner. Dovrà essere altresì predisposta dal dottorando una sintesi scritta della tesi redatta nelle lingue delle due istituzioni partner.

L'esame finale si svolgerà presso l'Università degli Studi di Napoli Federico II, sede amministrativa.

Art. 6 – Modalità di rilascio del titolo

Le Università si impegnano a rilasciare il doppio titolo, pertanto, rilasceranno, rispettivamente, dietro discussione unica e parere favorevole della commissione giudicatrice, il titolo di:

- Dottore di Ricerca in SUSTAINABLE AGRICULTURAL AND FORESTRY SYSTEMS AND FOOD SECURITY (Università degli Studi di Napoli Federico II)
- Ph.D. in NATURAL RESOURCE SCIENCES (Universidad de La Frontera) o
- Ph.D in AGRI-FOOD SCIENCES AND ENVIRONMENT (Universidad de La Frontera).

ART. 9 – Copertura assicurativa

L'Università di Napoli Federico II garantisce la copertura assicurativa contro gli infortuni e la responsabilità civile dei dottorandi.

ART. 10 – Durata

La presente Convenzione ha decorrenza dall'anno accademico 2019/2020, sarà valida per cinque anni accademici e garantisce il completamento dei tre cicli di dottorato corrispondenti, ciascuno della durata di tre anni accademici.

ART. 11 – Numero copie

La presente Convenzione viene redatta in quattro copie, di cui due in lingua italiana e due in lingua spagnola da conservarsi agli atti di ciascuna delle parti convenzionate.

ART. 12 – Coordinatori

Per la realizzazione delle attività del presente Accordo, le parti nomineranno come coordinatori:

Da parte dell'UFRO, la Siga. María Luz Mora.

Indirizzo elettronico: mariluz.mora@ufrontera.cl

Da parte di University of Naples Federico II, la Siga. María A. Rao

Indirizzo elettronico: mariarao@unina.it

ART. 13 – Norme finali

Per quanto non specificato nella presente Convenzione si fa riferimento alle norme di cui alla legge 240/2010, al D.M. n. 45 dell'8 febbraio 2013 pubblicato su G.U. n.104 del 6.5.2013 e al Regolamento che disciplina del Dottorato di Ricerca dell'Università degli Studi di Napoli Federico II, nonché alle altre disposizioni impartite in materia e comunque alla normativa vigente.

Le parti si impegnano a definire in via amichevole la risoluzione di eventuali controversie che possano nascere all'esecuzione della presente convenzione.

Per l'Università degli Studi di Napoli Federico II

IL RETTORE

(Gaetano Manfredi)

~~Por la Universidad de La Frontera~~

EL RECTOR

(Eduardo Hebel Weiss)





UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI NAPOLI FEDERICO II



UNIVERSIDAD
DE LA FRONTERA

AGREEMENT ON ACADEMIC COOPERATION
BETWEEN
UNIVERSITY OF NAPLES "FEDERICO II"
AND
UNIVERSIDAD DE LA FRONTERA

For the activation of the international Doctoral Programme in Sustainable Agricultural and Forestry Systems and Food Security
Cycles XXXV, XXXVI and XXXVII

Having regard to:

- law 3rd July 1998 n.210, Article 4 "Doctoral programmes";
- law 30th December 2010 n. 240, article 19 "provisions regulating doctoral programmes";
- Ministerial Decree n. 45/8th February 2013;
- The regulations regarding Doctoral Programmes of the University of Naples Federico II;

The University of Naples Federico II, whose main office is in Naples on Corso Umberto I, represented by pro-tempore Rector prof. Gaetano Manfredi,

AND

The Universidad de La Frontera main office in Avenida Francisco Salazar 01145, represented by the Rector, Prof. Eduardo Hebel Weiss;

Hereafter referred to as the Partner Universities,

DECLARE THAT

- Both institutions are interested in pursuing common objectives in the academic and cultural fields
- Their aim is to implement activities fostering the creation of connections with the ultimate goal of promoting diffusion and exchange of scientific and cultural knowledge
- They are authorized to release doctorate degrees in their respective countries
- Pursuant to their laws and regulations, they commit to accepting students, professors and employees participating in the programme hereby outlined.

For such purpose, they have decided to agree to the following:

ART. 1 – Preconditions

These preconditions are integral part of the present agreement.

ART. 2 – Aim of the cooperation agreement

University of Naples Federico II commits to activating the Doctoral Programme in Sustainable Agricultural and Forestry Systems and Food Security, for cycles XXXV, XXXVI and XXXVII starting from academic year 2019/2020, contingent upon deliberations of its own governance bodies and upon accreditation from the Italian Ministry for Education, University and Research (MIUR), in partnership with Universidad de La Frontera.

The main office of such Doctoral Programme will be University of Naples Federico II.

Entry requirements for this programme will be outlined in the public call for proposals published by University of Naples Federico II.

ART. 3 – Management of the course and objectives

The Partner Universities agree to activate three cycles of the Doctoral Programme (XXV, XXXVI, XXXVII), each lasting three years, starting from academic year 2019/2020. Furthermore, the Partner Universities will grant access to their facilities and allow use of their scientific, teaching and bibliographic equipment alongside ensuring collaboration of teaching and non-teaching staff belonging to the departments where the Doctoral Programme takes place.

The Programme Board of Professors, composed of the Partner Universities' professors or other professionals from relevant institutions, manages all teaching and research activities and is chaired by a Coordinator appointed at the Programme's main office. Videoconference participation to the Board's meetings is allowed.

Objectives of the course are as follows:

This doctoral program is aimed at preparing qualified scientists for the academy and professional arena working on current and future challenges of agricultural and forestry systems with a focus on global sustainability (environmental, economic and social) and primary productions. In addition to prepare doctoral students to operate in the agricultural and forestry sector following up-to-date technology and sustainability principles, the program will address the global dimension of food security and production, and prepare to operate in the international arena (e.g. international organizations and more).

The program provides a variety of research opportunities in the areas of:

- Sustainable intensification of agricultural and forestry productions;
- Agriculture and forestry systems adaptation to climate change and resource constrained environments;
- Breeding, genetics and genomics for sustainable production systems;
- Protection and preservation of agricultural and forestry environments;
- Processes and mechanisms of soil-plant interactions;
- Industrial and non-food crops, including ornamentals, for remediation and other applications;
- Soil and water conservation management towards Sustainable Development Goals
- Management and modelling of wildlife and natural resources
- Valorization of biomass and organic waste for bioenergy, biochemicals and high-value byproducts
- Circular economy and future challenges in agriculture and forestry business
- Economics, policies, market and marketing of agro-food and forestry chains

ART. 4 – Duration and organization of the Programme

The Doctoral Programme in Sustainable Agricultural and Forestry Systems and Food Security has a duration of three years.

Ph. D. students will spend between 6 and 18 months of study and research time abroad at one or more universities and research centres.

Experts of the field through use of several teaching methodologies will hold courses and seminars: lectures, scientific experiments, learning by doing, problem solving etc.

Exchange of information between the Partner Universities for bibliographic research and databases will mainly happen through the internet.

ART. 5 – Assessment and dissertations

Doctorate students will be required to draw up an annual detailed report on the progress made during the Programme and may have to take tests as per decisions made by the Board of Professors.

Doctoral dissertations will be written in English and defended in the language of one of the Partner Universities. At the same time, the candidate will have to draw up a summary of such dissertation in both languages of the Partner Universities.

The final dissertation will be held at University of Naples Federico II.

ART. 6 – Award of qualifications and title

The Partner Universities will issue double certificates and thus, upon successful completion of a unique dissertation by the candidate and approval of the examination commission, they will award the following titles:

- Dottore di Ricerca in Sustainable Agricultural and Forestry Systems and Food Security (University of Naples Federico II)
- Doctorate in Sciences of Natural Resources (Universidad de La Frontera)
- Doctorate in Agrifood Sciences and Environment (Universidad de La Frontera). As appropriate.

ART. 9 – Health and Safety Insurance

University of Naples Federico II provides Ph.D. students with free health and safety insurance for accidents and civil liability.

ART. 10 – Duration

This agreement is valid starting from academic year 2019/2020 and will remain operative for five academic years while also guaranteeing the completion of the three corresponding Doctorate cycles, each lasting three academic years.

ART. 11 – Number of copies

This Agreement is drawn up in four copies, two in Italian and two in English which will be filed by each of the two Parties.

ART. 12 – Coordinators

For the execution of the activities of the present protocol, the parties will appoint as coordinators:

On behalf of the UFRO, Mrs. Maria Luz Mora.

E-mail: mariluz.mora@ufrontera.cl

On behalf of the University of Naples Federico II, Mrs. Maria A. Rao

E-mail: mariarao@unina.it

ART. 13 – Final arrangements

Any provisions not accounted for by this Agreement are intended to be regulated by law 240/2010, Ministerial Decree n. 45/8th February 2013 and the regulations of Ph.D. Programmes of the University of Naples Federico II, as well as other instructions regarding this subject and the current legislation.

The Parties agree to solve in an amicable way any dispute that may arise from interpretation and execution of this Agreement.

In the spirit of international friendship and cooperation, we hereby set our signatures:

For the University of Naples Federico II

THE RECTOR
(Gaetano Manfredi)

For the Universidad de La Frontera

THE RECTOR
(Eduardo Hebel Weiss)

The image shows two handwritten signatures in black ink. The signature on the left is for Gaetano Manfredi, and the signature on the right is for Eduardo Hebel Weiss. Below the signatures are two official seals. The seal on the left is circular, with the text 'UNIVERSIDAD DE LA FRONTERA' around the top and 'RECTOR' in the center, with 'TEMUCO' at the bottom. The seal on the right is circular, with the text 'UNIVERSIDAD DE LA FRONTERA' around the top and 'DIRECCION DE COOPERACION INTERNACIONAL' at the bottom. There is also a small green circular stamp with a blue 'M' in the center, located above the right seal.